HM3300
Manualul utilizatorului

www.samsung.com Romanian. 08/2013. Rev. 1.1

Vă rugăm să citiți acest manual înainte de a utiliza casca și să-l păstrați pentru referință viitoare. Trebuie să înțelegeți toate măsurile de siguranță înainte de a utiliza casca pentru a vă asigura că este utilizată în siguranță și corespunzător.
Elementele grafice utilizate în acest manual au scop de exemplificare. Produsele reale pot varia.

Măsuri de siguranță

Când utilizați casca în timp ce conduceți respectați reglementările locale din zona în care vă aflați.

- Nu dezasamblați sau modificați casca în nicio circumstanță. Acest lucru poate provoca o funcționare incorectă a căștii sau aceasta poate deveni inflamabilă. Duceți casca la un centru de service autorizat pentru reparații.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor mici sau a animalelor dispozitivul sau accesoriile sale. Dacă sunt înghițite, componentele mici pot cauza sufocare sau vătămări grave.
- Evitați expunerea dispozitivului la temperaturi foarte scăzute sau foarte ridicate (sub 5 °C sau mai mari de 35 °C). Temperaturile extreme pot cauza deformarea dispozitivului și pot reduce capacitatea de încărcare și durata de viață a dispozitivului.
- Nu permiteți umezirea dispozitivului - lichidele pot cauza deteriorări severe. Nu manevrați dispozitivul cu mâinile ude. Deteriorările produse de apă asupra dispozitivului pot anula garanția producătorului.
- Evitați utilizarea luminii dispozitivului dvs. în apropiere de ochii copiilor sau animalelor.
- Nu utilizați dispozitivul în timpul unei furtuni cu descărcări electrice. Furtunile cu descărcări electrice pot duce la defectarea dispozitivului și cresc riscul unui șoc electric.

Expunerea excesivă la sunete puternice poate cauza afecțiuni ale auzului. Expunerea la sunete puternice în timpul condusului vă poate distrage atenția și poate cauza un accident. Utilizați numai setarea volumului minim necesar pentru a auzi conversația.

Pictograme pentru instrucțiuni

Înainte de a începe, familiarizați-vă cu pictogramele pe care le veți întâlni în acest manual:

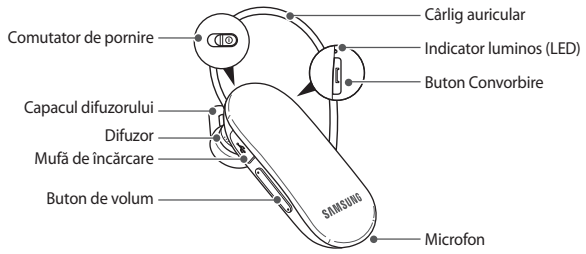
Avertisment — situații care ar putea provoca rănirea dvs. sau a celor din jur

Atenție — situații care ar putea deteriora dispozitivul dvs. sau alte echipamente

Notă — note, sfaturi de utilizare sau informații suplimentare

Introducere

Prezentare generală a căștii



Asigurați-vă că aveți următoarele articole: cască, încărcător, cârlig auricular, suporturi de cauciuc pentru ureche și manual de instrucțiuni. Articolele furnizate pot varia.

Funcțiile butoanelor

Buton	Funcție
Comutator de pornire	• Glisați pentru a porni sau a opri casca.
Convorbire	• Apăsați și țineți apăsat timp de 3 secunde pentru a intra în modul Asociere. • Apăsați pentru a răspunde sau pentru a termina un apel. • Apăsați și țineți apăsat pentru a respinge un apel primit. • Apăsați și țineți apăsat pentru a pune în așteptare un apel. • Apăsați și țineți apăsat pentru a comuta între apeluri.
Volum	• Apăsați pentru a regla volumul. • Apăsați și țineți apăsat pentru a porni sau a opri microfonul în timpul unui apel.

Pornirea sau oprirea căștii

Pentru a porni casca

Glisați comutatorul de pornire în poziția Pornit. Indicatorul luminos albastru va clipi de 4 ori.

La pornirea căștii pentru prima dată, aceasta va intra automat în modul Asociere pentru aproximativ 3 minute.

Pentru a opri casca

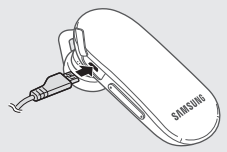
Glisați comutatorul de pornire în poziția Oprit. Indicatorul luminos clipește în albastru, apoi în roșu și se oprește.

Încărcarea căștii

Casca este prevăzută cu o baterie internă reîncărcabilă nedetașabilă. Asigurați-vă că bateria căștii este complet încărcată înainte de prima utilizare.

Utilizați numai încărcătoare omologate de Samsung. Încărcătoarele care nu sunt autorizate sau fabricate de Samsung pot să deterioreze căștile sau, în cazuri extreme, pot produce o explozie, de asemenea pot duce la anularea garanției produsului.

1. Conectați încărcătorul la mufa de încărcare cu care este prevăzută casca.
2. Introduceți încărcătorul în priză. În timpul încărcării, indicatorul luminos va fi roșu. Dacă încărcarea nu începe, scoateți încărcătorul din priză și reintroduceți-l.
3. Când casca este complet încărcată, indicatorul luminos roșu se schimbă în albastru. Scoateți încărcătorul din priză și deconectați-l de la cască.



- În timp, încărcarea și descărcarea repetată a căștii va diminua performanțele bateriei. Acest lucru este normal pentru toate bateriile reîncărcabile.
- Nu efectuați și nu primiți apeluri în timpul încărcării, deconectați întotdeauna încărcătorul de la cască pentru a răspunde unui apel.
- Pentru a economisi energie, deconectați încărcătorul de la priza electrică atunci când nu-l folosiți. Încărcătorul nu are un întrerupător, astfel încât trebuie să-l deconectați de la priză atunci când nu este utilizat, pentru a evita consumul de energie electrică. Dispozitivul trebuie să rămână aproape de priza electrică în timpul încărcării.

Verificarea nivelului bateriei

Pentru a verifica nivelul bateriei, apăsați și țineți apăsat pe butonul Volum jos și pe butonul Convorbire în același timp. În funcție de nivelul bateriei, indicatorul luminos clipește de 5 ori având una din următoarele culori:

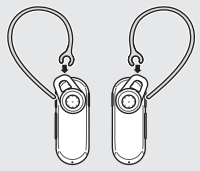
Nivelul bateriei	Culoarea indicatorului luminos
Mai mult de 80%	Albastru
80 ~20%	Violet
Mai puțin de 20%	Roșu

Când bateria căștii este epuizată

Indicatorul luminos al căștii este roșu intermitent, iar casca emite semnale sonore. În cazul în care casca se descarcă în timpul unei convorbiri, apelul va fi transferat automat către telefonul mobil.

Purtarea căștii

În funcție de urechea pe care veți purta casca, reglați corespunzător cârligul auricular.



Stânga Dreapta

Puteți utiliza și suporturile de cauciuc opționale pentru ureche în loc de cârligul auricular. Scoateți capacul difuzorului și atașați suportul de cauciuc pentru ureche. Apoi, rotiți ușor suportul de cauciuc pentru ureche spre dreapta sau spre stânga în funcție de urechea pe care veți purta casca.

Pornirea sau oprirea indicatorului luminos

Indicatorul de stare al căștii vă prezintă starea curentă a căștii, dar dacă vă deranjează pe timpul nopții îl puteți opri.

- Apăsați și țineți apăsat pe ambele butoane de volum simultan pentru a porni sau a opri indicatorul luminos.

- Nu puteți opri indicatorul în modul Asociere.
- Indicatorul luminos va funcționa întotdeauna când casca este pornită sau oprită, când se primește un apel, în modul Asociere și când bateria este descărcată.

Utilizarea căștii

- Funcțiile și caracteristicile active pot varia în funcție de modelul telefonului dvs.
- Unele dispozitive, în special cele care nu sunt testate sau aprobate de Bluetooth Special Interest Group (SIG), pot să fie incompatibile cu casca dvs.

Pentru a vă asigura că obțineți cea mai bună performanță de la casca dvs

- Păstrați cât mai redusă distanța între cască și dispozitivul dvs. și evitați să vă interpuneți corpul sau alte obiecte în calea semnalului.
- Dacă în mod obișnuit utilizați telefonul mobil în mâna dreaptă, atunci purtați casca pe urechea dreaptă.
- Acoperirea căștii sau a dispozitivului dvs. îi poate afecta performanțele, așadar, evitați contactul pe cât posibil.

Asocierea și conectarea căștii

Asocierea se realizează printr-o conexiune wireless unică și criptată între două dispozitive Bluetooth atunci când acestea vor să comunice între ele.

În modul Asociere, cele două dispozitive trebuie să fie poziționate suficient de aproape unul față de celălalt.

Asocierea Near Field Communication (NFC)

Cu un telefon care are funcția NFC activată, asocierea este simplă.

1. Activați funcția NFC pe telefonul dvs.
   - Asigurați-vă că telefonul dvs. este deblocat.
2. Cu casca activată, atingeți partea frontală a căștii cu antena NFC a telefonului.
3. Țineți casca apropiată de telefon până când se termină asocierea NFC.

- Verificați specificațiile dispozitivului pentru asocierea NFC. Este posibil ca unele dispozitive cu activare NFC să nu accepte această funcție.
- Pentru detalii cu privire la NFC, consultați manualul de utilizare al telefonului dvs.

Asociere manuală

1. Intrați în modul Asociere. (Indicatorul luminos albastru se aprinde și rămâne aprins timp de 3 minute.)
   - Având casca pornită, apăsați și țineți apăsat pe butonul Convorbire timp de 3 secunde.
2. Activați funcția Bluetooth pe telefonul dvs. și căutați casca (consultați manualul de instrucțiuni al telefonului dvs).
3. Selectați casca (HM3300) din lista de dispozitive găsite de telefonul dvs.
   - Dacă este necesar, introduceți codul PIN Bluetooth 0000 (4 zerouri) pentru a asocia și a conecta casca la telefonul dvs.
   - Odată încheiată asocierea, casa va încerca să se reconecteze de fiecare dată când o porniți.

Asocierea prin funcția Asociere activă

Prin funcția Asociere activă, casca dvs. va căuta automat un dispozitiv Bluetooth în raza de acțiune și va încerca să se conecteze la acesta.

Asigurați-vă că vizibilitatea Bluetooth a telefonului este activată.

- În modul Asociere, apăsați și țineți apăsat pe butonul Convorbire aflat pe cască. Culoarea indicatorului luminos se schimbă din albastru în violet. Casca va încerca să se asocieze prin Asociere activă până la 20 secunde.

- Telefonul Bluetooth cu care doriți să vă conectați nu trebuie să fie asociat cu alte dispozitive. Dacă telefonul este deja conectat la alt dispozitiv, încheiați conexiunea și reporniți funcția Asociere activă.
- Această caracteristică poate să nu fie acceptată de anumite dispozitive.

Conectarea la două telefoane Bluetooth

Având funcția Conectare multiplă activată, casca dvs. poate fi conectată la 2 telefoane Bluetooth în același timp.

Pentru a activa funcția Conectare multiplă	Pentru a dezactiva funcția Conectare multiplă
În modul Asociere, apăsați și țineți apăsat pe butonul Volum sus. Indicatorul luminos albastru clipește de două ori.	În modul Asociere, apăsați și țineți apăsat pe butonul Volum jos. Indicatorul luminos roșu clipește de două ori.

1. După conectarea la primul telefon Bluetooth, intrați din nou în modul Asociere.
2. Activați funcția Bluetooth pe cel de-al doilea telefon Bluetooth și căutați casca (consultați manualul de utilizare al telefonului dvs).
3. Selectați casca (HM3300) din lista de dispozitive găsite de cel de-al doilea telefon Bluetooth.
4. Dacă este necesar, introduceți codul PIN Bluetooth 0000 (4 zerouri) pentru a asocia și conecta casca la cel de-al doilea telefon Bluetooth.
5. Reconectați casca la primul telefon Bluetooth.

Anumite telefoane pot să nu fie capabile să se conecteze ca telefon Bluetooth secundar.

Conectarea căştii la un dispozitiv muzical

Puteţi asocia şi conecta casca la un dispozitiv muzical, cum ar fi un player MP3. Procedeul de conectare la un dispozitiv muzical este acelaşi ca în cazul conectării la un telefon. Când sunteţi conectat la ambele dispozitive (telefon şi dispozitiv muzical), puteţi efectua sau prelua un apel pe telefon în timp ce ascultaţi muzică de pe dispozitivul muzical.

Nu puteţi controla redarea utilizând casca.

Reconectarea căştii

În cazul în care conexiunea se pierde în timpul utilizării:

- Apăsaţi pe butonul Convorbire aflat pe cască sau utilizaţi meniul Bluetooth al telefonului dvs.

Când casca este asociată cu un telefon, aceasta va încerca să se reconecteze automat de fiecare dată când o porniţi. Dacă funcţia Conectare multiplă este activată, casca dvs. va încerca să se reconecteze la cele două dispozitive cel mai recent conectate. Această caracteristică poate să nu fie acceptată de anumite dispozitive.

Deconectarea căştii

Opriţi casca sau utilizaţi meniul Bluetooth al telefonului dvs.

Utilizarea funcţiilor de apelare

- Funcţiile de apelare disponibile pot diferi de la telefon la telefon.
- Anumite funcţii sunt disponibile numai în profilul Mâini libere.

Efectuarea unui apel

Reapelarea ultimului număr

Pentru a reapela ultimul număr de pe telefonul principal:

- Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Convorbire.

Pentru a reapela ultimul număr format pe telefonul secundar:

- Apăsaţi pe butonul Convorbire de două ori.

Anumite telefoane deschid jurnalul de apeluri la prima apăsare a butonului Convorbire. Apăsaţi din nou butonul Convorbire pentru a forma numărul selectat.

Apelarea vocală a unui număr

Apăsaţi pe butonul Convorbire.

Această funcţie este disponibilă numai pe telefonul principal.

Răspunsul la un apel

Apăsaţi pe butonul Convorbire pentru a prelua un apel când îl primiţi.

Respingerea unui apel

Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Convorbire pentru a respinge un apel când îl primiţi.

Dacă primiţi apeluri în acelaşi timp pe ambele telefoane conectate, puteţi prelua sau respinge numai apelul de pe telefonul principal.

Terminarea unui apel

Apăsaţi pe butonul Convorbire pentru a încheia un apel.

Opţiunile disponibile în timpul unui apel

În cursul unui apel, puteţi utiliza următoarele funcţii.

Reglarea volumului

Apăsaţi pe butonul Volum sus sau pe butonul Volum jos pentru a regla volumul.

Veţi auzi un semnal sonor când nivelul volumului căştii atinge nivelul maxim sau minim.

Oprirea microfonului

Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Volum jos pentru a opri microfonul, astfel încât persoana cu care vorbiţi să nu vă poată auzi. Când microfonul este oprit, casca emite avertizări sonore la intervale regulate de timp. Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Volum sus pentru a reporni microfonul.

Transferul unui apel de la telefon la cască

Apăsaţi pe butonul Convorbire aflat pe cască pentru a transfera un apel de la telefon la cască.

Punerea unui apel în aşteptare

Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Convorbire pentru a pune apelul curent în aşteptare.

Cum se răspunde la un al doilea apel

- Apăsaţi pe butonul Convorbire pentru a încheia primul apel şi pentru a-l prelua pe cel de-al doilea.
- Apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Convorbire pentru a pune în aşteptare primul apel şi a-l prelua pe cel de-al doilea. Pentru a comuta între apelul curent şi apelul în aşteptare, apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Convorbire.

Utilizarea solicitărilor vocale

Solicitările vocale vă vor informa în legătură cu starea curentă a căştii şi cu instrucţiunile de utilizare. Dacă nu auziţi solicitările vocale, asiguraţi-vă că funcţia Solicitare vocală este activată.

Activarea sau dezactivarea solicitărilor vocale

Pentru a activa solicitările vocale

În modul Asociere, apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Volum sus timp de 3 secunde. Veţi auzi *„Voice prompt is on”* (Solicitări vocale activate).

Pentru a dezactiva solicitările vocale

În modul Asociere, apăsaţi şi ţineţi apăsat pe butonul Volum jos timp de 3 secunde. Veţi auzi *„Solicitări vocale dezactivate”.*

Schimbarea limbii

Limbile acceptate pot varia în funcţie de regiunea din care a fost achiziţionat.

- În modul Asociere, apăsaţi şi ţineţi apăsate simultan ambele butoane de volum pentru a selecta o limbă.

Lista solicitărilor vocale

Stare	Solicitare vocală
La pornirea sau oprirea căştii	*„Power On”*(Pornit) sau *„Power Off”*(Oprit)
Când intraţi în modul Asociere	*„Ready to pair. Search for the headset from the Bluetooth menu”*(Pregătit pentru asociere. Căutaţi casca în meniul Bluetooth)
Când activaţi sau dezactivaţi funcţia Conectare multiplă	*„Multi-point mode is on”*(Modul Conectare multiplă este activat) sau *„Multi-point mode is off”*(Modul Conectare multiplă este dezactivat)
Când conectaţi casca la dispozitive	*„Device is connected”*(Dispozitiv conectat) sau *„Two devices are connected”*(Două dispozitive conectate)
Când deconectaţi casca de la un dispozitiv	*„Device is disconnected”*(Dispozitiv deconectat)
Când respingeţi sau terminaţi un apel	*„Call terminated”*(Apel terminat)

* Conţinutul solicitării vocale poate varia în funcţie de regiunea din care a fost cumpărat.

Resetarea căştii

Când casca este asociată cu un dispozitiv, aceasta salvează automat setările conexiunii şi ale funcţiilor, cum ar fi adresa Bluetooth sau tipul de dispozitiv al telefonului mobil.

Dacă doriţi să resetaţi setările conexiunii pentru casca dvs:

- În modul Asociere, apăsaţi şi ţineţi apăsate simultan butoanele Mărire volum şi Convorbire timp de 3 secunde. Indicatorul luminos albastru va clipi de 4 ori.

Când resetaţi casca, toate setările conexiunii pentru casca respectivă vor fi şterse, iar conexiunea la telefonul dvs. va fi pierdută. Pentru a utiliza casca, va trebui să o asociaţi din nou.

Anexă

Specificaţii

Element	Specificaţii şi descriere
Versiune Bluetooth	3.0
Profil acceptat	Profil Cască, profil Mâini libere, profil Distribuţie audio avansată
Distanţă de operare	Până la 10 metri
Timp de aşteptare	Până la 140 ore*
Timp de convorbire	Până la 4 ore*
Timp de redare	Până la 3,5 ore*
Timp de încărcare	Aproximativ 2 ore

* În funcţie de modelul telefonului şi de utilizare, timpul efectiv poate varia.

Întrebări frecvente

Casca nu se încarcă în totalitate.	Casca şi încărcătorul pot să nu fie conectate corespunzător. Separaţi casca de încărcător, reconectaţi, apoi încărcaţi casca.
Nu pot utiliza toate funcţiile descrise în manual.	Funcţiile disponibile pot diferi în funcţie de dispozitivul conectat. În cazul în care casca dvs. este conectată la două dispozitive în acelaşi timp, unele funcţii pot fi indisponibile.
Va funcţiona casca mea cu laptopuri, PC-uri şi PDA-uri?	Casca dvs. va funcţiona cu dispozitive care acceptă versiunea de Bluetooth şi profilurile căştii.
De ce aud un ecou în timpul convorbirii?	Reglaţi volumul căştii sau mutaţi-vă într-o altă zonă, apoi reîncercaţi.
De ce aud paraziţi audio sau interferenţă în timpul convorbirii?	Dispozitive precum telefoanele fără fir şi echipamentele pentru reţele wireless pot cauza interferenţe, care par, de obicei, paraziţi audio. Pentru a reduce interferenţele, ţineţi casca departe de alte dispozitive care utilizează sau produc unde radio.
Casca va interfera cu dispozitivele electronice ale maşinii, cu radioul sau computerul meu?	Casca dvs. are o putere mai mică decât un telefon mobil oarecare. Emite semnale care corespund standardului internaţional pentru Bluetooth. Aşadar, nu trebuie să vă aşteptaţi la nicio interferenţă cu echipamentele electronice standard.
Un alt utilizator de telefon Bluetooth îmi poate auzi conversaţia?	Când asociaţi casca şi telefonul dvs. Bluetooth creaţi o legătură privată numai între aceste două dispozitive Bluetooth. Tehnologia wireless Bluetooth utilizată pentru casca dvs. nu este uşor de monitorizat de către o terţă parte, deoarece semnalele wireless Bluetooth au o putere a frecvenţei radio mai slabă decât cele emise de un telefon mobil oarecare.
Cum curăţ casca?	Ştergeţi cu o cârpă moale şi uscată.

Cum se elimină corect acest produs

(Deşeuri de echipamente electrice şi electronice)

(Aplicabil în ţări cu sisteme de colectare separate)

Acest simbol de pe produs, accesorii şi documentaţie indică faptul că produsul şi accesoriile sale electronice (ex. încărcător, căşti, cablu USB) nu trebuie eliminate împreună cu alte deşeuri menajere.

Dat fiind că eliminarea necontrolată a deşeurilor poate dăuna mediului înconjurător sau sănătăţii umane, vă rugăm să separaţi aceste articole de alte tipuri de deşeuri şi să le reciclaţi în mod responsabil, promovând astfel reutilizarea durabilă a resurselor materiale.

Utilizatorii casnici trebuie să contacteze distribuitorul care le-a vândut produsul sau să se intereseze la autorităţile locale unde şi cum pot să ducă aceste articole pentru a fi reciclate în mod ecologic.

Utilizatorii comerciali trebuie să contacteze furnizorul şi să consulte termenii şi condiţiile din contractul de achiziţie. Acest produs şi accesoriile sale electronice nu trebuie eliminate împreună cu alte deşeuri comerciale.

Dispoziţii privind eliminarea corectă a bateriilor acestui produs

(Aplicabil în ţări cu sisteme de colectare separate)

Acest marcaj de pe baterie, de pe manualul de utilizare sau de pe ambalaj indică faptul că bateriile acestui produs nu trebuie eliminate împreună cu alte deşeuri menajere la sfârşitul ciclului lor de viaţă. Dacă sunt marcate simbolurile chimice Hg, Cd sau Pb indică faptul că bateria conţine mercur, cadmiu sau plumb peste nivelurile de referinţă prevăzute în Directiva CE 2006/66.

Bateria încorporată în acest dispozitiv nu se înlocuieşte de către utilizator. Pentru informaţii despre înlocuire, vă rugăm să contactaţi furnizorul dvs. de servicii. Nu încercaţi să scoateţi bateria sau să aruncaţi bateria în foc. Nu dezasamblaţi, nu zdrobiţi şi nu perforaţi bateria. Dacă intenţionaţi să eliminaţi produsul, centrul de colectare a deşeurilor va lua măsurile corespunzătoare pentru reciclarea şi tratamentul produsului, inclusiv a bateriei.

Garanţia şi înlocuirea componentelor

Samsung garantează produsul ca fiind fără defecte de material, design sau fabricare timp de un an de la data primei achiziţii.*
Dacă pe durata garanţiei produsul se dovedeşte a fi defect în condiţii normale de utilizare şi întreţinere, trebuie să returnaţi produsul la comerciantul de la care l-aţi achiziţionat iniţial sau la un centru autorizat de service. Responsabilitatea Samsung şi a companiei stabilite de aceasta pentru întreţinere este limitată la costul reparaţiei şi/sau înlocuirii unităţii, în cadrul garanţiei.

- Garanţia este limitată la cumpărătorul iniţial.
- Pentru a beneficia de service în cadrul garanţiei este necesară o copie a chitanţei de plată cu care aţi achiziţionat dispozitivul sau o altă dovadă de plată.
- Garanţia se anulează dacă este îndepărtată eticheta produsului sau dacă produsul a fost supus abuzului fizic, a fost instalat necorespunzător, a fost modificat sau a fost reparat de terţi neautorizaţi.
- Sunt scutite în mod special de orice garanţie consumabilele cu durată limitată de exploatare cum sunt bateriile şi alte accesorii.
- Samsung nu îşi asumă responsabilitatea pentru pierderile sau avariile provocate în timpul transportului. Toate reparaţiile la produsele Samsung efectuate de către terţi neautorizaţi anulează complet garanţia.

* Durata garanţiei variază în funcţie de ţară.

Drepturi de autor

Drepturi de autor © 2013 Samsung Electronics
Acest manual al utilizatorului este protejat de legislaţia internaţională a drepturilor de autor.
Nicio parte a acestui manual nu poate fi reproducă, distribuită, tradusă sau transmisă sub nicio formă sau prin orice mijloace, electronice sau mecanice, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau stocare în niciun sistem de stocare şi regăsire a informaţiilor, fără permisiunea scrisă prealabilă a Samsung Electronics.

Mărcile comerciale

- SAMSUNG şi sigla SAMSUNG sunt mărci comerciale înregistrate ale Samsung Electronics.
- Bluetooth® este marcă comercială înregistrată în întreaga lume a companiei Bluetooth SIG, Inc. Pentru mai multe informaţii despre Bluetooth, accesaţi www.bluetooth.com.
- Toate celelalte mărci comerciale şi drepturi de autor sunt proprietatea respectivilor deţinători.